Services multilingues pour la logistique et les transports

Que ce soit pour la logistique automobile ou alimentaire, pour le service des pièces de rechange ou pour la logistique des succursales : les exigences complexes et transfrontalières des processus logistiques ne peuvent souvent être satisfaites qu'à l'aide d'une communication en langues étrangères efficace. En effet, outre les services de manutention et de transport, que ce soit sur les routes ou les rails, par voie aérienne ou maritime, un nombre croissant de processus complexes de la chaîne d'approvisionnement sont interconnectés, planifiés, exécutés et contrôlés sur le plan international. Depuis plus de 50 ans, KERN accompagne des entreprises du secteur de la logistique et des transports dans les défis croissants de l'interconnexion internationale d'une branche en pleine expansion.

Gestion de la terminologie et des mémoires de traduction

Pour les traductions dans le domaine de la logistique, les traducteurs de KERN ont accès aux bases de données terminologiques, dictionnaires techniques et glossaires appropriés, et communiquent les points forts de votre entreprise avec une qualité linguistique des plus remarquables, et ce, dans toutes les langues du monde. KERN constitue, en étroite collaboration avec votre entreprise, une base de données terminologique qui vous est spécifique permettant d'homogénéiser les connaissances techniques propre à l'entreprise sur le plan linguistique. L'équipe d'ingénierie de traduction de KERN gère et met à jour les données linguistiques, et vérifie l'utilisation cohérente de vos exigences terminologiques dans vos traductions.

www.e-kern.com/fr

Un document déjà traduit peut être réutilisé à tout moment grâce aux systèmes de mémoires de traduction et être harmonisé avec la version actuelle de la terminologie. Le processus de correction et l'actualisation des documents sont par conséquent rapides et rentables.

Grâce à l'intégration parfaite des bases de données terminologiques et celles des mémoires de traduction à l'environnement de traduction, l'actualisation et la mise à jour des données atteignent également un degré d'automatisation optimal. Vous économisez ainsi de l'argent et pouvez parfaitement intégrer le processus de traduction aux activités de votre entreprise.

En utilisant les solutions logicielles les plus modernes, KERN AG vous offre une gamme complète de services :

- Constitution de bases de données terminologiques spécifiques à chaque client en procédant à une extraction terminologique et/ou en fusionnant la terminologie déjà existante
- Création, mise à jour, enrichissement et nettoyage efficace de la terminologie
- Mise à disposition de la terminologie (par Internet ou fichiers)

Optimisation de processus

Grâce à un service rapide assurant le respect des délais imposés, KERN peut également prendre en charge les projets ayant un délai relativement court, et ce, indépendamment du volume et de la difficulté du texte. L'utilisation de solutions de gestion de flux de travail sur mesure, comme portal4client™, le portail de KERN sur Internet, ou encore les systèmes de mémoires de traduction, offre de nombreux avantages précisément dans le cas de processus complexes et de volumes importants de documentation. En raison du grand nombre de textes contenant des répétitions, comme dans les ordres de transport, les conditions de livraison ou les descriptions d'articles pour les catalogues et le e-commerce, le processus de traduction peut encore être accéléré au profit du contenu terminologique et stylistique – et vous pourrez livrer les bonnes informations au bon moment.

Gestion de la qualité

Les chefs de projets de KERN possèdent une longue expérience dans la traduction de tous types de textes provenant des domaines de la logistique et des transports, et se sont forgé un savoir spécifique à chaque branche. Nous garantissons ainsi que les traducteurs et relecteurs appropriés sont à tout moment associés à votre projet. Le portail de gestion de traduction réalisé sur mesure pour vous donne accès, à tous les participants au processus, aux informations à jour relatives au déroulement de votre projet de traduction. L'utilisation de systèmes de mémoire de traduction et de bases de données terminologiques garantit la cohérence linguistique de vos traductions. De plus, le style, l'orthographe et l'intégralité de la traduction sont toujours vérifiés. Les exigences très complexes quant aux traductions sont elles aussi prises en compte dans le processus d'assurance qualité. À cet égard, un catalogue de règles et de paramètres de qualité définis d'un commun accord sera utilisé pour le processus de traduction et de correction. Ainsi, l'assurance qualité gagne en transparence et, si vous le souhaitez, peut être structurée en plusieurs étapes.

En outre, des fonctions d'assurance qualité automatiques complètent la phase de correction et garantissent ainsi que même les erreurs qui ne sont parfois pas visibles à première vue sont recensées, par exemple les incohérences entre les documents. De plus, le contenu est adapté aux réalités linguistiques, culturelles et juridiques du marché cible et la mise en page de la traduction respecte celle du texte source.

www.e-kern.com/fr

KERN Sarl, Traduction et Interprétation
Lyon · 100 E Cours Lafayette · 69003 Lyon · Téléphone : 00 33 (4) 78.37.83.73 · kern.lyon@e-kern.com
Marseille · 2, rue Henri Barbusse · 13241 Marseille Cedex 01 · Téléphone : 00 33 (4) 13.94.00.22 · kern.marseille@e-kern.com
Paris · 35, avenue des Champs-Elysées · 75008 Paris · Téléphone : 00 33 (1) 53.93.85.20 · kern.paris@e-kern.com

Angleterre : Londres · **Allemagne :** Aix-la-Chapelle · Augsbourg · Berlin · Bielefeld · Bochum · Bonn · Brunswick · Brême · Darmstadt · Dortmund · Düsseldorf · Essen · Francfort-sur-le-Main Fribourg · Friedrichshafen · Hambourg · Hanovre · Heilbronn · Karlsruhe · Cassel · Cologne · Leipzig · Mayence · Mannheim · Munich · Münster · Nuremberg · Ratisbonne · Sarrebruck · Stuttgart Ulm Wiesbaden · Wuppertal Wurtzbourg · **Autriche :** Graz · Innsbruck · Linz · Vienne · **États-Unis :** New York · San Francisco · **Pays-Bas :** Amsterdam · Eindhoven · Rotterdam · Utrecht **Pologne :** Varsovie

KERN AG IB Logistik FR 05/2025